



Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
Академія наук вищої школи України
Українська асоціація перекладачів
Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща)
Політехнічний університет м. Валенсія (Королівство Іспанія)
Варшавський університет технологій (м. Варшава, Республіка Польща)
Національний і Каподистрійський університет Афін (м. Афіни, Грецька
Республіка)

ПРОГРАМА

Міжнародної науково-практичної конференції
**«Лінгвістика, література, переклад та навчання мов
у часи війни»**
("Linguistics, Literature, Translation and Teaching Languages
in Times of War")

12-13 червня 2025 року / 12-13 June, 2025

м. Київ

ШАНОВНІ КОЛЕГИ / DEAR COLLEAGUES!

Раді вітати Вас

на Міжнародній науково-практичній конференції

«Лінгвістика, література, переклад та навчання мов у часи війни»

Бажаємо всім плідної праці!

Початок роботи Конференції – **12 червня 2025 р. о 10:00**

Welcome to the International Scientific and Practical Conference

“Linguistics, Literature, Translation and Teaching Languages in Times of War”

(12 June, 2025, 10 am Kyiv)

Місце проведення: м. Київ, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», факультет лінгвістики, Smart Shelter CLUST Space, платформа Zoom.

Науково-технічна бібліотека імені Г.І. Денисенка, проспект Берестейський, 37, м. Київ, 03056

<https://maps.app.goo.gl/c6SXzZwbzAVJdDhc9>

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ / ORGANISING COMMITTEE

Голова оргкомітету:

З. М. Корнєва – декан факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського, доктор педагогічних наук, професор

Члени оргкомітету:

О. П. Демиденко – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського;

Н. В. Майєр – доктор педагогічних наук, професор, в.о. завідувача кафедри теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського;

М. П. Колісник – кандидат філологічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського;

Ю. В. Баклаженко – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського;

І. О. Андрущенко – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського;

О. С. Сокирська – кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ КПІ ім. Ігоря Сікорського.

ПРОГРАМА / PROGRAMME

роботи Міжнародної науково-практичної конференції
«Лінгвістика, література, переклад та навчання мов у часи війни»
("Linguistics, Literature, Translation and Teaching Languages in Times of War")

12 червня 2025 року / 12 June, 2025

09:30 – 10:00

Zoom platform, Smart Shelter

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROY2FlQnRZbXRuZz09&omn=89230269753>

Meeting ID: 306 457 7404

Passcode: almatater

Реєстрація учасників Конференції

10:00 – 10:30

Zoom platform, Smart Shelter

Вітальне слово / Opening greetings

Професор **Анатолій Мельниченко**, ректор Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Професор **Сергій Стіренко**, проректор з наукової роботи Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Професор **Зоя Корнєва**, декан факультету лінгвістики Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

10:30 – 12:30

Zoom platform, Smart Shelter

Пленарне засідання / Plenary meeting

Модератор: Ольга Демиденко

- | | |
|---------------|--|
| 10:30 – 11:00 | Maksym Strikha , <i>Doctor of Physical and Mathematical Sciences, Professor, Translator, Writer. First Vice-President of the Academy of Sciences of Higher Education of Ukraine</i> "Григорій Кочур – життєпис перекладача на тлі історичної епохи" |
| 11:00 – 11:30 | Magdalena Wrembel (AMU), <i>prof. UAM, Dr Hab., Vice Dean of the Faculty of English of the Adam Mickiewicz University in Poznań</i>
Acquisition of speech from a multilingual perspective |
| 11:30 – 12:00 | Miguel Angel Candel Mora (UPV), <i>Prof. UPV, Dr., Professor at the Department of Applied Linguistics, National secretary of Committee CTN-191- Terminology Service UNE- Asociación</i> |

Española de Normalización

Academic Writing performance: specialized lexicon and terminology in global English

12:00 – 12:30 **Nikolaos Lavidas, Dr., Associate Professor of Diachronic Linguistics at the National and Kapodistrian University of Athens**
The Future of the Past: Employing Technological Tools and New Diachronic Corpora in the Study of Language Evolution'.

12:45 – 14:00

Zoom platform, Smart Shelter

Панельна дискусія. Міжнародні освітні проєкти у сфері гуманітарних наук:
крос-культурний діалог та інтернаціоналізація освіти

Модератор: Ольга Демиденко

Panel Discussion. International educational projects in the field of Humanities:
Cross-Cultural Dialogue and Internationalization of Education

Moderator: Olha Demydenko

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROY2FlQnRZbXRuZz09&omn=89230269753>

Meeting ID: 306 457 7404

Passcode: almamater

14:00-15:00

Smart Shelter

Кава-брейк / Coffee break

15:00 – 17.30

Zoom platform, Smart Shelter

Секційні засідання за тематичними напрямками:

Секція № 1. Інновації у сфері викладання іноземних мов:
український та світовий досвід

Модератори: Юлія Баклаженко і Ольга Сокирська

Section № 1. Innovations in Foreign Language Teaching:
Ukrainian and Global Experience

Moderators: Yuliia Baklazhenko & Olha Sokyrska

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/87254521923?pwd=YSWMIgC2O7csZ4qGbSLMYhDx3tZhuZ.1>

***Регламент виступу на секційному засіданні – 10 хвилин
(доповідь та обговорення)***

***The time allocation for section presentations is 10 minutes
(including presentation and discussion)***

1. **Stephen Horowitz** (JD + MA TESOL, Georgetown Law, Lecturer of Legal English, Washington, DC, USA), Linda Pope (JD + MA TESOL, Adjunct Law Professor Mitchell Hamline School of Law, St. Paul, MN and Adult ESL Instructor, in Roseville, MN, USA)
Organizing Legal English Support for Ukraine & Grassroots Diplomacy
2. **Hugh Dellar** (BA English Literature, MA TESOL, Lexical Lab, Co-founder, teacher, trainer, London, UK)
Teaching Through the Tears: Pedagogy in a Time of War
3. **David Livingstone** (Dr., Palacký University, Assistant Professor, Olomouc, Czechia)
Bearing Witness: Communicating About My Ukrainian Teaching Experience
4. **Tetiana Anokhina, Khrystyna Melko** (д. філол. н., професор, к. філол. н., доцент, Київський національний лінгвістичний університет, Київ, Україна)
Creating the Educational Corpora of the War Lexicon: Scraping News and Opinions about Ukraine
5. **Lilit Bekaryan** (PhD, Associate Professor, Armenian State University of Economics, Yerevan, Armenia)
Words in Times of War: Equipping Your Learners with Media Literacy Skills
6. **Lusine Madoyan** (Master of Arts, Lecturer, Yerevan State University, Yerevan, Armenia)
Transforming English Language Instruction in Higher Education: Responding to the Needs of Today's Students
7. **Максак Інна Василівна** (ст. викладач, Національний університет "Чернігівський колегіум" імені Т.Г. Шевченка, Чернігів, Україна)
Потенціал неформальної освіти в іншомовній підготовці майбутніх учителів початкової школи
8. **Радченко Марина Володимирівна** (ст. викладач, Національний університет "Чернігівський колегіум" імені Т.Г. Шевченка, Україна, Чернігів)
Застосування технології ІІІ у професійній підготовці майбутніх учителів англійської мови
9. **Дацків Ольга Павлівна** (к. пед. н., доцент, Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, Україна, Тернопіль)
Ensuring Sustainability in Foreign Language Teaching and Learning
10. **Баглай Оксана Ігорівна** (к. пед. н., доцент, Національний університет "Львівська політехніка", Львів, Україна)
Multicultural communication
11. **Линтвар Ольга Миколаївна** (к. філол. н., доцент, Державний університет «Київський авіаційний інститут», Київ, Україна)
Викладання іноземних мов у ЗВО в умовах війни: виклики, досвід, рішення
12. **Штохман Лілія Миколаївна** (к. філол. н., доцент, Західноукраїнський національний університет, Тернопіль, Україна)
Іншомовна фахова підготовка студентів ЗВО

13. **Дивнич Ганна Андріївна** (канд. наук з держ. упр., доцент, Національний університет “Чернігівська політехніка”, Чернігів, Україна)
Навчальні проекти для підготовки сучасних фахівців-перекладачів
14. **Чепелюк Наталія Іувіналіївна** (к. пед. н., доцент, Національний університет “Одеська політехніка”, Одеса, Україна)
Застосування медіа інструментів у якості засобу підвищення мовної грамотності з іноземної мови
15. **Ромашина Зоряна Сергіївна** (викладач, Воєнно-дипломатична академія імені Євгенія Березняка, Київ, Україна)
Особливості інклюзивного навчання учнів з особливими потребами
16. **Москалець Олена Олександрівна** (к. пед. н., доцент, Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, Київ, Україна)
Soft skills development in pre-service English teacher training
17. **Кутаєва Надія Олегівна** (аспірантка кафедри англійської філології, асистентка кафедри, ЛНУ імені Франка, Львів, Україна)
Teaching Irish English through Tourism Discourse: A Linguopragmatic Approach to Cultural Identity
18. **Баклаженко Юлія Вікторівна** (к. пед. н., доцент, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”, Київ, Україна)
Використання інструментів штучного інтелекту у викладанні англійської мови: виклики та перспективи
19. **Власюк Людмила Сергіївна** (аспірантка, викладач, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут ім. Ігоря Сікорського”, Україна, Київ)
Виклики та можливості для викладачів іноземних мов в епоху штучного інтелекту
20. **Лук'яненко Валентина Володимирівна** (к. психол. н., доцент, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ, Україна)
Технології штучного інтелекту у навчанні англійської мови професійного спрямування
21. **Самосієнко Ян Ярославович** (аспірант, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”, Київ, Україна)
Амбівалентність метафорики в науково-популярному дискурсі: лінгводидактичний аспект
22. **Сокирська Ольга Сергіївна** (к. філол. н., доцент, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”, Київ, Україна)
Artificial Intelligence in ELT: Exploring the Potential of ChatGPT, Writefull, and Grammarly for Developing Writing and Critical Thinking Skills
23. **Шум Ольга Володимирівна** (к.філол.н., ст. викладач, Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”, Київ, Україна)
III у викладанні іноземних мов

**Секція № 2. Мистецтво слова і переклад у часи війни та кризи:
досвід, виклики та перспективи**

Модератори: Ірина Андрущенко і Марина Колісник

**Section № 2. The Art of Language and Translation in Times of War and Crisis:
Experience, Challenges, and Prospects**

Moderators: Iryna Andrushchenko & Maryna Kolisnyk

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROY2FlQnRZbXRuZz09&omn=89287596828>

Meeting ID: 306 457 7404

Passcode: almamater

***Регламент виступу на секційному засіданні – 10 хвилин
(доповідь та обговорення)***

***The time allocation for section presentations is 10 minutes
(including presentation and discussion)***

1. **Легейда Аліна Вікторівна** (к. філол. н., доцент, Newcastle University Researcher, Newcastle upon Tyne, UK)
Implicit Coded Rebellion in Soviet/Post-Soviet Feature Film Against Stalinism as "New Normality": Reading Between the Lines
2. **Радчук Віталій Дмитрович** (к. філол. н., доцент, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, Україна)
І це все переклад? Про широту поняття і суть явища
3. **Mariia Onyshchuk** (Assistant Professor, Dr, Jan Kochanowski University, Kielce, Poland)
Interpreting in crisis communication: at the intersection between professional solutions and human vulnerability
4. **Зайка Наталія Михайлівна** (к.філол.н., Dr., Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, Варшава, Польща)
Нові мовці польської мови: досвід українців у Польщі (після 2022 р.)
5. **Deia Ganayim** (Ph.D, Sakhnin Academic College, Al-Qasemi Academic College, Arab Center For Mind, Brain & Behavior (ACMBB), Head of the Me.D Program in Learning Disabilities, Sakhnin, Israel)
The official Linguistic "WarScape" of street signs and digital banners engineering the awareness of Palestinian Arab minority in Israel during the state of war"
6. **Кобута Катерина Степанівна** (асистент кафедри англійської філології, Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, Івано-Франківськ, Україна)
Soft skills у підготовці усних перекладачів: невидимий компонент професійної компетентності.
7. **Майя Булах** (к. філол. н., Postdoctoral Researcher, McMaster University, Hamilton, Canada)

Translating Ukrainian Wartime Neologisms: Challenges and Strategies

8. **Joanna Nachman** (MA in Linguistics, Translation and Intercultural Communication (English and French), Doctoral School in the Humanities, Chair for Translation Studies, Jagiellonian University, PhD student in Linguistics, Kraków, Poland)

Translating Childhood: Teachers' Perspectives on Child Language Brokering among Ukrainian Students in Polish Schools

9. **Alla Kalyta** (Doctor of Philology, Professor, Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, Kyiv, Ukraine), **Nataliia Derkach** (PhD in Philology, Associate Professor, T.H. Shevchenko National University "Chernihiv Colehium", Chernihiv, Ukraine)

Linguistic Representation of Candidates' Archetypes in US Presidential Campaign Commercials (2016-2024)

10. **Смольницька Ольга Олександрівна** (к. філософ. н., зовнішня наукова співробітниця філологічного факультету, SLAS – Секція слов'янських і південноазійських мов і цивілізацій – UNIL, Лозаннський університет, Швейцарія)

(Не)перекладності реалій та новітні виклики в переосмисленні літератури (власний досвід українського перекладу європейської та орієнтальної класики)

11. **Алексієвець Оксана Миколаївна** (к. філол. н., доцент, Київський національний лінгвістичний університет, Київ, Україна)

Взаємодія мовних засобів актуалізації довіри у політичному дискурсі

12. **Diana Sabadash** (PhD in Philology, Associate Professor of the English Philology Department, Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ivano-Frankivsk, Ukraine), **Nataliia Kuravska** (PhD in Philology, Associate Professor of the English Philology Department, Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ivano-Frankivsk, Ukraine), **Tetiana Marchuk** (PhD in Philology, Associate Professor of the English Philology Department, Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Ivano-Frankivsk, Ukraine)

Developing Students' Resilience with the Help of Communicative Strategies in the War Time EFL Class

13. **Дрига Ірина Миколаївна** (к. філол. н., доцент, с.н.с. КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, Україна)

Якісні прикметники та прислівники в турецькому перекладі (на матеріалі волонтерського перекладу)

14. **Пікун Леся Василівна** (к. філол. н., доцент, Національний університет "Чернігівська політехніка", Чернігів, Україна)

Образ монстра Віктора Франкенштейна як об'єкт інтерпретацій в сучасних медіатекстах.

15. **Попова Людмила Миколаївна** (к. пед. н., доцент, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", Київ, Україна)

Особливості застосування методики CLIL в процесі підготовки майбутнього фахівця: зарубіжний досвід і перспективи в Україні

16. **Юрчишин Віта Миколаївна** (доктор філософії, асистент кафедри англійської філології, Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, Івано-Франківськ, Україна)

Стрес у кабіні перекладача: педагогічні підходи до підготовки витривалих

фахівців

17. **Волошук Ірина Петрівна** (к. пед. н., доцент, Київський Політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського, Доцент, Київ, Україна)

Intermedial dimension in Translation Studies.

18. **Іщенко Ольга Володимирівна** (ст. викладач, Національний технічний університет України Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", Київ, Україна)

Переклад в часи війни

19. **Андрущенко Ірина Олександрівна** (к. філол. н., Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Україна, Київ)

Риторичні стратегії конструювання стійкості у публічних промовах під час війни: лінгвістичний аналіз

20. **Клімук Ольга Сергіївна** (аспірантка, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", Київ, Україна)

Взаємодія мовних засобів у вираженні щирої вдячності (на матеріалі англійської мови)

21. **Кошарний Костянтин Андрійович** (аспірант, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, Київ, Україна)

Питання етики у сучасному перекладознавстві

22. **Tetiana Maslova** (Seniour Lecturer, PhD student, Igor Sikorsky KPI, Kyiv, Ukraine)

The role of terminological banks and digital resources in contemporary linguistics research

23. **Чебоненко Дмитро Станіславович** (аспірант, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ, Україна)

Особливості лексичних трансформацій у процесі локалізації англomовних сайтів продажу українською мовою

24. **Журавчак Марія Юріївна** (студент, Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу, Івано-Франківськ, Україна)

Специфіка перекладу багатокомпонентних англomовних термінів сфери зелених технологій (на матеріалі книги "Green Technology Book")

25. **Самар Назар Олександрович** (студент, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ, Україна)

Emotions and informality: challenges of translating English social media messages into Ukrainian during wartime

26. **Лавренчук Анна Андріївна** (студентка, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ, Україна)

Прагматичні функції реалій в різних жанрах наукової фантастики.

27. **Мартинюк Юлія Василівна** (студентка, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ, Україна)

Війна, травма і фентезійна реальність: лінгвістичні стратегії відтворення кризи

та побудови альтернативного світу в літературних текстах

28. Шахова Яна Євгенівна (студентка, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", Київ, Україна)

Психологічні аспекти перекладу

17.30-18.00

**Кава-брейк, нетворкінг у малих групах / Екскурсія територією кампусу
Київського політехнічного інституту імені Ігоря Сікорського
Coffee break, networking in small groups / Guided tour around the campus
of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute**

18:00 – 19:00

Zoom platform

Воркшоп/Workshop. ENHANCED didactics of languages: how to create an inspiring environment in a Foreign Language Classroom (together with the partners of ENHANCE alliance).

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROY2FlQnRZbXRuZz09&omn=89287596828>

Meeting ID: 306 457 7404

Passcode: almatater

19:00 – 20:00

Культурна програма / Cultural Programme for Conference Participants

13 червня 2025 р. / 13 June, 2025

10:00 – 12:30

Zoom platform, Smart Shelter

Круглий стіл. Сучасні виклики у підготовці та атестації перекладачів. Спільно з українською асоціацією перекладачів

Модератор: Ольга Демиденко

Round Table. Current Challenges in the Training and Certification of Translators.

Moderator: Olha Demydenko

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROY2FlQnRZbXRuZz09&omn=89287596828>

Meeting ID: 306 457 7404

Passcode: almatater

13:00 – 15:00
Zoom platform, Smart Shelter

Воркшоп (World Cafe): Відчуття війни у освітньому процесі: діалог лінгвістів, педагогів та психологів.
Модератор: Ольга Демиденко

Workshop (World Cafe) :
The Echo of War in the Educational Process: A Dialogue between Linguists, Educators, and Psychologists
Moderator: Olha Demydenko
Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROy2FlQnRZbXRuZz09&omn=89287596828>

Meeting ID: 306 457 7404
Passcode: almamater

Воркшоп. Empowering educators: Integrating Virtual Exchange for Global Competence and Internationalisation Development.

Модератори: Ірина Сімкова і Юліана Лавриш

Workshop. Empowering educators: Integrating Virtual Exchange for Global Competence and Internationalisation Development.

Moderators: Iryna Simkova & Yuliana Lavrysh

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/87254521923?pwd=YSWMIgC2O7csZ4qGbSLMYhDx3tZhuZ.1>

15:00 – 17:00
Zoom platform, Smart Shelter

Підсумки роботи Конференції. Урочисте закриття Конференції /
Reflections of the participants. Closing ceremony

Zoom link:

<https://us02web.zoom.us/j/3064577404?pwd=WjZDcUdJYUt0VWROy2FlQnRZbXRuZz09&omn=89287596828>

Meeting ID: 306 457 7404
Passcode: almamater